



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
28 October 2008
Russian
Original: English

Шестьдесят третья сессия

Пункт 20 повестки дня

**Положение в Центральной Америке:
прогресс в создании региона мира,
свободы, демократии и развития**

Письмо Генерального секретаря от 27 октября 2008 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Имею честь обратиться к Вам в связи с пунктом 20 повестки дня шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, который будет обсуждаться 10 ноября 2008 года.

В соответствии с резолюциями 58/117 и 58/239 Генеральной Ассамблеи я представил Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад о положении в Центральной Америке (A/60/218). Хотя Ассамблея и не просила меня представить новый доклад по этому пункту повестки дня, я, тем не менее, хотел бы представить краткую обновленную информацию, касающуюся одного нерешенного вопроса, по которому был достигнут важный прогресс. В частности, в настоящем письме я хотел бы сообщить Генеральной Ассамблее последнюю информацию, касающуюся Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ), известную под ее испанским сокращением CICIG.

В резолюции 58/239 Генеральная Ассамблея с удовлетворением приняла к сведению намерение правительства Гватемалы создать Комиссию по расследованию деятельности незаконных групп и тайных организаций безопасности и настоятельно призвала меня поддержать эту инициативу в целях ее скорейшего воплощения в жизнь. В своем докладе Ассамблее на ее шестидесятой сессии (A/60/218) я информировал Ассамблею о том, что заключенное в 2004 году между правительством Гватемалы и Организацией Объединенных Наций соглашение об учреждении Комиссии по расследованию деятельности незаконных групп и тайных организаций так и не было ратифицировано парламентом. Я также сообщил, что правительство объявило, что будет способствовать разработке нового соглашения по борьбе с безнаказанностью.

В своем докладе Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят второй сессии о работе Организации (A/62/1) я информировал Ассамблею о том, что новое соглашение по этому вопросу между правительством Гватемалы и Организацией Объединенных Наций было все-таки достигнуто. Это соглашение было подписано 12 декабря 2006 года («Соглашение между Организацией Объединен-



ных Наций и Государством Гватемала о создании Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале, МКББГ») и ратифицировано гватемальским конгрессом 1 августа 2007 года. 4 сентября 2007 года правительство Гватемалы уведомило Организацию о том, что внутренние процедуры одобрения и ратификации соглашения завершены. Таким образом, соглашение о создании МКББГ было зарегистрировано в соответствии со статьей 102 Устава и в тот же день вступило в силу. Я хотел бы также информировать Вас о том, что в соответствии со статьей 5 соглашения я назначил Председателем МКББГ г-на Карлоса Кастресану, Испания, о чем было сообщено 17 сентября 2007 года. В моем недавнем докладе о работе Организации (A/63/1) я отметил, что благодаря созданию МКББГ мы будем принимать участие в новаторской деятельности по ликвидации уголовных группировок, чьи деяния могут свести на нет достигнутые с таким трудом успехи в мирном процессе.

Организация Объединенных Наций предприняла эту инициативу по конкретной просьбе Государства Гватемала. Организация тесно сотрудничала в вопросе создания МКББГ с тремя последовательно сменявшими друг друга правительствами Гватемалы, а в последнее время и в обеспечении ее эффективной работы.

По условиям соглашения на МКББГ возложена основная задача оказания поддержки, помощи и укрепления гватемальских государственных ведомств, отвечающих за расследование преступлений и преследование в уголовном порядке за такие преступления, совершенные, как утверждают, незаконными силами безопасности и тайными организациями безопасности, а также за другие преступные деяния, к которым причастны эти образования. Эта помощь сектору правосудия продиктована убеждением в том, что безнаказанность, которой пользуются эти группы, серьезно подрывает основные права человека. Таким образом, деятельность МКББГ будет содействовать укреплению потенциала Гватемалы по эффективному выполнению его обязательств, вытекающих из его международных документов по правам человека, участницей которых оно является, а также национальных документов по правам человека, в том числе Всеобъемлющего соглашения о правах человека от 29 марта 1994 года, которое является одним из составных элементов мирных соглашений.

Поэтому в функции, которыми наделена МКББГ, входит, в частности, выявление указанных незаконных групп и тайных организаций безопасности; содействие в проведении расследований, преследований в уголовном порядке и наказании за преступления, совершенные их членами; и выработка для государства рекомендаций, касающихся принятия государственной политики по ликвидации таких групп и организаций и предотвращения возобновления их деятельности. Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале может также направлять в соответствующие организации уголовные и/или административные иски против гражданских служащих, которые способствуют безнаказанности, препятствуя выполнению Комиссией ее функций. МКББГ наделена полномочиями по оказанию соответствующим государственным ведомствам технической консультативной помощи в проведении расследований и преследовании в уголовном порядке, направлять в соответствующие ведомства уголовные иски и участвовать в качестве частного обвинителя (*querellante adhesivo*) в уголовных разбирательствах по всем делам, относящимся к ее юрисдикции, руководствуясь в своей деятельности гватемальской нормативно-правовой базой.

Согласно этому соглашению МКББГ является независимым, не входящим в структуру Организации Объединенных Наций органом, расходы которого должны покрываться за счет добровольных взносов международного сообщества. В целях обеспечения канала для направления этих взносов, а также транспарентности и подотчетности 3 октября 2007 года был создан целевой фонд, которым управляет Программа развития Организации Объединенных Наций. Со своей стороны правительство Гватемалы обязалось предоставить Комиссии помещения для работы и обеспечить другие взносы натурой и принять, кроме того, все необходимые меры для обеспечения безопасности и защиты сотрудников Комиссии. На настоящий момент 12 государств-членов и Европейский союз собрали 26 млн. долл. США, т.е. более 90 процентов запланированного бюджета на двухгодичный период. Другие государства-члены направили для работы в Комиссии своих сотрудников безопасности, следователей по уголовным делам и юридических экспертов. Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале имеет в настоящее время в своем штате примерно 115 международных и национальных гватемальских сотрудников, которые выполняют как функции специалистов, так и административные функции.

В первые месяцы Организация Объединенных Наций и правительство Гватемалы сосредоточили свои усилия на скорейшем создании и обеспечении эффективного функционирования Комиссии. Поэтому я направил руководителям всех соответствующих департаментов, управлений, программ и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций меморандум с предписанием оказать всестороннее содействие и поддержку Международной комиссии по борьбе с безнаказанностью в Гватемале, которая является еще одним созданным в последнее время специальным механизмом Организации, призванным содействовать обеспечению верховенства закона.

В первый год осуществления своего двухгодичного мандата Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ) добилась значительных успехов. Утвердив свою легитимность в стране, МКББГ стала получать информацию из многочисленных источников, благодаря чему добилась прогресса в выявлении подпольных структур, что является основной целью ее мандата. Кроме того, в настоящее время Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале занимается расследованием, в большинстве случаев совместно с Генеральной прокуратурой Гватемалы, 15 громких дел. Она оказывает Прокуратуре техническую и консультативную помощь на постоянной основе. В настоящее время предпринимаются усилия по оказанию аналогичной технической поддержки министерству внутренних дел и Национальной гражданской полиции, и уже состоялись первые обсуждения по налаживанию сотрудничества с судебной системой.

Используя возложенные на нее в соответствии с мандатом полномочия, Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале также установила и сообщила компетентным властям имена гражданских служащих, которые нарушают свои обязанности или своими действиями или бездействием препятствуют работе МКББГ. Благодаря этой деятельности государство имеет возможность выявлять и наказывать тех должностных лиц, которые содействуют безнаказанности. И наконец, Международная комиссия по борьбе с безнаказанностью в Гватемале (МКББГ) занимается анализом национального законодательства в сфере безопасности, уголовного права и уголовных процедур

с учетом передовой международной практики. Она подготовила предложения о необходимых юридических и регламентационных изменениях для обеспечения более эффективной защиты прав, гарантированных Конституцией Республики Гватемала, устранения препятствий и восполнения пробелов, которые мешают оперативному отправлению правосудия. Таким образом, Комиссия смогла недавно представить президенту Гватемалы целый ряд предложений об осуществлении реформ для представления их в качестве проектов законов конгрессу Гватемалы.

Одновременно я хотел бы с удовлетворением отметить, что правительство Гватемалы приняло в последние месяцы важные меры для укрепления Генеральной прокуратуры и министерства внутренних дел и обеспечения тесного сотрудничества с Международной комиссией по борьбе с безнаказанностью в Гватемале. Поскольку сотрудничество между МКББГ и этими государственными организациями имеет жизненно важное значение и является необходимым элементом обеспечения успешной работы МКББГ, я признателен правительству за это ясное свидетельство его решительной приверженности борьбе с безнаказанностью.

Я хотел бы также выразить свою искреннюю признательность многим государствам-членам, которые уже оказали поддержку МКББГ, предоставив финансовую помощь и направив для работы в Комиссии своих экспертов, и которые демонстрируют свою заинтересованность и политическую поддержку в деле осуществления этой амбициозной и трудной инициативы.

У МКББГ впереди много трудностей. Самые большие трудности могут возникнуть по мере продвижения расследований и судебного разбирательства по делам, которые весьма вероятно могут затронуть интересы могущественных криминальных групп, что вполне может иметь транснациональные последствия. Уже в первый год своей работы МКББГ выявила некоторые существенные недостатки в своей оперативной деятельности, которые необходимо преодолеть для того, чтобы повысить ее шансы на успех. Речь идет, в частности, об усилении безопасности, укреплении структуры обеспечения защиты и иммунитета сотрудников, содействии транснациональному обмену информацией, имеющей отношение к рассматриваемым ею делам, и создании эффективных механизмов защиты свидетелей. Я очень надеюсь на то, что мы сможем работать сообща — МКББГ, Организация Объединенных Наций, Гватемала и другие государства-члены, — для того чтобы мы могли решать эти проблемы оперативно и творчески.

Содействие верховенству закона является одним из основополагающих элементов деятельности Организации Объединенных Наций и выполнения обязательств, предусмотренных в нашем Уставе. МКББГ идет новаторским путем. Я буду и впредь предписывать всем соответствующим департаментам, управлениям, программам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций оказывать МКББГ всестороннее содействие и поддержку, прежде всего для преодоления вышеуказанных трудностей, и буду призывать государства-члены оказывать ей максимальную поддержку для обеспечения успеха в ее деятельности.

Я хотел бы также просить распространить настоящее письмо в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 20 повестки дня.

(Подпись) **Пан Ги Мун**
